

SchUM- Stätten am Rhein

Jüdisches Erbe für die Welt

August 2021

Newsletter **6**

*Le Chaim!
Mazel tov!*

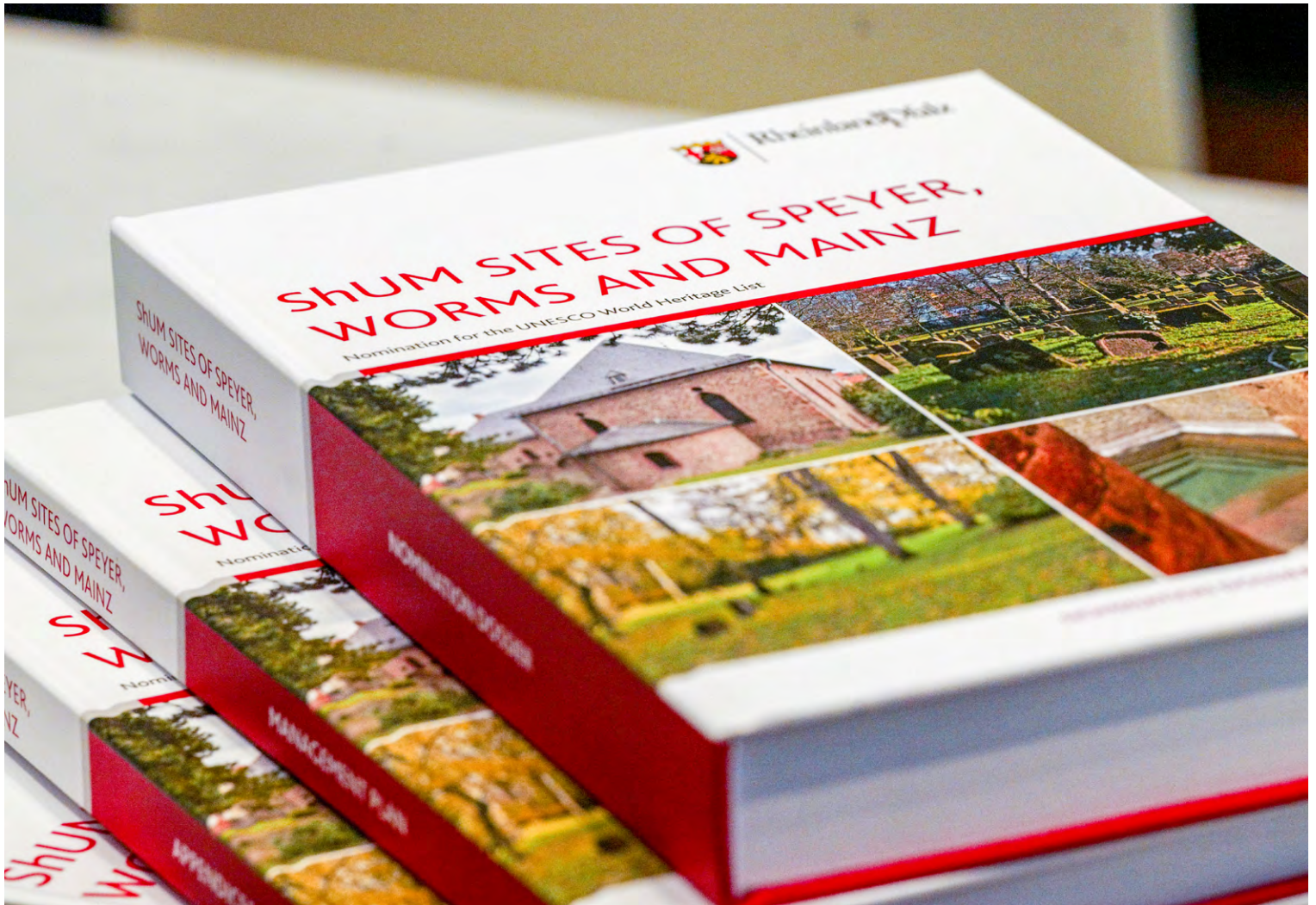
WIR SIND WELTERBE!

SchUM-Stätten Speyer, Worms & Mainz

ש"ם

SCHUM-STÄDTE
SPEYER WORMS MAINZ







GRUSSWORT

WORDS OF GREETING

July 27, 2021 has been a very special day for the state of Rhineland-Palatinate. Not just one but two Rhineland-Palatinate UNESCO nominations have been successfully inscribed. First, the World Heritage Committee decided upon the transboundary World Heritage application "Frontiers of the Roman Empire – the Lower Germanic Limes", in which Rhineland-Palatinate is represented by the town of Remagen. Subsequently, the committee presented and then inscribed the "ShUM Sites Speyer, Worms and Mainz". With the adoption of the "Draft Decision 44 COM 8B.39" at 3:47 p. m., the ShUM Sites have become part of the World Heritage List as the first World Heritage site related to Jewish heritage in Germany. This recognition is an appreciation of the important Jewish heritage, which has been an inseparable part of our culture and our country for more than 1000 years.

The recognition as UNESCO World Heritage Site underlines the special significance of the ShUM Sites as a unique testimony to the thousand-year history of Jews north of the Alps. The history of ShUM is characterized by famous rabbis

Der 27. Juli 2021 war ein ganz besonderer Tag für das Land Rheinland-Pfalz. Gleich zwei rheinland-pfälzische UNESCO-Anträge wurden erfolgreich entschieden. Zuerst stand der grenzüberschreitenden Welterbeantrag »Grenzen des römischen Reiches – der Niedergermanische Limes«, in dem das Land Rheinland-Pfalz mit der Stadt Remagen vertreten ist, auf der Agenda des Welterbekomitees. Anschließend fiel die Entscheidung zu dem rheinland-pfälzischen Antrag »SchUM-Stätten Speyer, Worms und Mainz«. Mit der Annahme der »Draft Decision 44 COM 8B.39« um 15:47 Uhr wurden die SchUM-Stätten als erste Welterbestätte zum jüdischen Erbe in Deutschland in die UNESCO-Welterbeliste eingetragen. Die Anerkennung ist die Würdigung des bedeutenden jüdischen Erbes, das seit mehr als 1000 Jahren untrennbar zu unserer Kultur, zu unserem Land zählt.

Die Anerkennung als UNESCO-Welterbe unterstreicht die besondere Bedeutung der SchUM-Stätten als einzigartige Zeugnisse der tausendjährigen Geschichte von Juden nördlich der Alpen. Die Geschichte von SchUM ist geprägt von berühmten Rabbinern und Gelehrten, beeindruckenden Monumenten und einem bemerkenswerten Kulturtransfer zwischen der christlichen Mehrheitsgesellschaft und den jüdischen Gemeinden. Es sind einzigartige Gemeindezentren und Friedhöfe, deren Bauten und Anlagen vorbildgebend wurden für viele weitere Synagogen, Mikwen und Friedhöfe in ganz Aschkenas und die von der Innovationskraft der Gemeinden zeugen.

and scholars, impressive monuments and a remarkable cultural transfer between the Christian majority society and the Jewish communities. ShUM consists of unique community centers and cemeteries; the monuments and compounds became prototypes for many other synagogues, mikvaot and cemeteries throughout Ashkenaz and bear witness to the communities' innovative power.

It is a central concern of the state government to kindle the awareness of German-Jewish history in its bright, but above all also its distressed dark eras and to inform about the colourful diversity of Jewish culture. The importance of ShUM has now been underlined by its inscription as the 50th German UNESCO World Heritage Site. This inscription of ShUM on the World Heritage List marks the end of a long application process lasting more than 15 years, which could only be successfully completed thanks to the great commitment of all the participants represented in the ShUM-Association with the support of politics, monuments preservation, and researchers of many disciplines, municipal administrations and further associations. One result of these efforts was the close cooperation between all partners in the ShUM-Association. The common path does not end with the inscription as a World Heritage Site. Together, we must now protect the ShUM Sites, pass them on to future generations as part of the world's heritage, and educate and inform about their significance.

I would like to express my sincere thanks to all those who – with confidence into the significance of ShUM – have contributed with their manifold competences and great commitment to the inscription of this first World Heritage Site to the Jewish heritage in Germany.

Roger Lewentz, MdL
Minister of the Interior and Sports
of the State of Rhineland-Palatinate

Es ist ein zentrales Anliegen der Landesregierung, das Bewusstsein für die deutsch-jüdische Geschichte in ihren hellen, aber vor allem auch leidvollen, dunklen Seiten wachzuhalten und über den Reichtum und die Vielfalt der jüdischen Kultur zu informieren, deren Bedeutung jetzt durch die Eintragung als 50. deutsche Stätte in die Liste des UNESCO-Welterbes unterstrichen wird. Mit der Aufnahme der SchUM-Stätten in die Welterbeliste geht ein langer, mehr als 15 Jahre andauernder Bewerbungsprozess zu Ende, der nur durch das große Engagement aller im SchUM-Verein vertretenen Akteurinnen und Akteure mit der Unterstützung aus Politik, Denkmalpflege, Wissenschaft, Verwaltungen und Vereinen erfolgreich bestritten werden konnte. Zwischen allen Partnern im SchUM-Verein ist dabei eine enge Zusammenarbeit entstanden. Der gemeinsame Weg endet auch mit der Anerkennung als Welterbe nicht. Gemeinsam müssen wir nun die SchUM-Stätten schützen, sie als Bestandteil des Erbes der Welt an künftige Generationen weiterzugeben und ihre Bedeutung vermitteln.

Ich möchte allen herzlich danken, die mit Überzeugung für die Bedeutung von SchUM, mit Kompetenz und großem Engagement in vielen Funktionen zur Einschreibung dieser ersten Welterbestätte zum jüdischen Erbe in Deutschland beigetragen haben.

Roger Lewentz, MdL
Minister des Innern und für Sport
des Landes Rheinland-Pfalz





WILLKOMMEN IN DER WELT DER SCHUM-STÄTTEN

WELCOME TO THE WORLD OF THE SHUM SITES

What a moment! July 27 at 3:47 p.m. It seemed as if everyone gathered – according to the pandemic rules, of course – in the plenary hall of the state parliament in the Mainz State Museum was holding the breath at that second. However, we all suddenly began, as if relieved, to applaud, to cheer, there were laughs and shouts of joy, and here and there, a few tears flowed. My own smile grew wider and wider.

The ShUM Sites of Speyer, Worms and Mainz are inscribed as UNESCO World Heritage Sites!

I let my gaze wander to all those who had worked for years on this successful application, preserving and presenting to the public these unique medieval Jewish community centers, monuments and cemeteries. I thought back to the ICOMOS evaluation in the fall of 2020 and how exciting the year has been since then.

First, though, I thought how wonderful it was to have walked this path from application to recognition with so many different people.

Was für ein Moment! Der 27. Juli um 15:47 Uhr. Es schien, als ob alle, die – selbstverständlich pandemiegerecht – im Plenarsaal des Landtages im Landesmuseum Mainz zusammensaßen, in dieser Sekunde den Atem anhielten. Doch wir begannen plötzlich alle, wie erlöst, zu klatschen, zu jubeln, es waren Lacher und Freudensrufe zu vernehmen, hier und da flossen auch ein paar Tränen der Erleichterung. Mein eigenes Strahlen wurde immer breiter.

Die SchUM-Stätten Speyer, Worms und Mainz sind UNESCO-Weltkulturerbe!

Mein Blick schweifte zu all jenen, die jahrelang an diesem erfolgreichen Antrag mit gearbeitet und die einzigartigen mittelalterlichen jüdischen Gemeindezentren, Monumente und Friedhöfe erhalten und in der Öffentlichkeit präsentiert haben. Ich dachte zurück an die ICOMOS-Evaluation im Herbst 2020 und wie aufregend das Jahr seitdem verlaufen ist.

Zuerst aber dachte ich, wie schön es war, mit so vielen unterschiedlichen Menschen diesen Weg vom Antrag zur Anerkennung gegangen zu sein.

Als Oberbürgermeisterin der Stadt Speyer bin ich stolz, nun zwei Welterbestätten in unserer Stadt zu wissen – den Dom und den Judenhof. Beide Welterbestätten liegen in unmittelbarer

As Mayor of the City of Speyer, I am proud to now shelter two World Heritage Sites in our city – the Cathedral and the Jewry Court. Both World Heritage Sites are located in close proximity to each other. The Judenhof is visible from the tower of the cathedral, and anyone standing in front of the Jewry Court can see the very top of the tower. The settlement of Jews and their protection, but also anti-Judaism and the increasing exclusion of the Jews are reflected in this proximity.

The Jewry Court with its buildings is, as we have now been confirmed, together with the ShUM Sites in Worms and Mainz, unique in the world.

Visit the SchPIRA museum in Speyer, explore the walls of the synagogue and the women's shul, and discover the remains of the Jewish house of learning. Engage with the spiritual space of the monumental mikveh. In this ritual bath, it seems as if time had stood still. Perhaps you will be accompanied by one of our tour guides, perhaps you will use our ShUM App.

As chairperson of the board of SchUM-Städte e. V., I am pleased that our association has initiated important resolutions, developed digital and analog educational strategies and the mutual ShUM Culture Days. We have united all the important players under one roof. This is where central communication takes place and where many threads come together.

Now it is up to all of us to intensify and coordinate the protection, preservation and presentation of the ShUM Sites and to inspire interested guests to visit these unique sites. Welcome to the world of ShUM!

*Stefanie Seiler
Mayor of the City of Speyer*

Nähe beieinander. Vom Turm des Doms ist der Judenhof sichtbar und wer vor dem Judenhof steht, sieht eben die Spitze des Turms. Die Ansiedlung von Juden und ihr Schutz, aber auch Antijudaismus und die zunehmende Entrechtung der Juden spiegeln sich in dieser Nähe.

Der Judenhof mit seinen Bauten ist, wie wir nun bestätigt bekommen haben, gemeinsam mit den SchUM-Orten in Worms und Mainz, einzigartig auf der Welt.

Besichtigen Sie in Speyer das Museum SchPIRA, erkunden Sie die Wände und Mauern von Synagoge und Frauenschul und entdecken Sie bauliche Reste des jüdischen Lehrhauses. Lassen Sie sich ein auf den spirituellen Raum der Monumentalmikwe. In diesem Ritualbad scheint die Zeit wie eingefroren. Vielleicht werden sein von einer/m unserer Gästeführer/innen begleitet, vielleicht nutzen Sie unsere SchUM-App.

Als Vorstandsvorsitzende des SchUM-Städte e. V. freue ich mich, dass unser Verein wichtige Entschlüsse auf den Weg gebracht, digitale und analoge Vermittlungsstrategien und die gemeinsamen SchUM-Kulturtag entwickelt und alle wichtigen Akteure unter einem Dach vereint. Hier findet zentrale Kommunikation statt und hier laufen viele Fäden zusammen. Nun heißt es für uns alle: Schutz, Erhalt und Vermittlung der SchUM-Stätten intensivieren, abstimmen und die interessierten Gäste für SchUM begeistern. Willkommen in der Welt der SchUM-Stätten!

*Stefanie Seiler
Oberbürgermeisterin Stadt Speyer*



MAKE STONES SPEAK

In Judaism, anyone who receives a message that is good for themselves or for someone else says: "Blessed are You, Eternal One, our G'd; You rule the world. You are good and do good."

The message we heard on July 27, 2021, is good. Good for the inspiring team that worked such a long time on the nomination dossier for UNESCO – and I want to thank the whole team.

Good for the Jewish world. Good for us from the Jewish Community in Mainz and Worms. Good for the monuments and old Jewish cemeteries that tell of many centuries of Jewish history in ShUM – in Speyer, Worms and Mainz. The ShUM Sites of Speyer, Worms and Mainz are now UNESCO World Heritage Sites. Just as appreciated as Masada in Israel or the Old City of Kraków.

ShUM as Jewish heritage adds an important element to the list of World Heritage Sites. Judaism in the Diaspora has existed and continues to exist for centuries. All over the world. ShUM, however, adds to the UNESCO list not only something Jewish, but places where Ashkenazic Judaism was founded.

The ShUM Sites tell not only us Jews about Jewish life and Jewish history, about roots in Ashkenaz and about the hope and desire to find a home alongside the Rhine. It was and is a self-chosen Diaspora, where we as Jews want to develop roots.

For us as a Jewish Community, owner of the majority of the ShUM Sites in



STEINE ZUM SPRECHEN BRINGEN

Wer im Judentum eine Nachricht bekommt, die für einen selbst oder für jemand anderen gut ist, spricht: »Gepriesen seist du, Ewiger, unser G'tt; du regierst die Welt. Du bist gut und tust Gutes.«

Die Nachricht, die wir am 27. Juli 2021 vernommen haben, ist gut. Gut für das große Team, das so lange an dem Antrag an die UNESCO gearbeitet hat, dem ich hier danken möchte. Gut für die jüdische Welt. Gut für uns von der Jüdischen Gemeinde Mainz und Worms. Gut für die Monumente und alten jüdischen Friedhöfe, die von vielen Jahrhunderten jüdischer Geschichte in SchUM – in Speyer, Worms und Mainz – erzählen. Die SchUM-Stätten Speyer, Worms und Mainz sind UNESCO-Weltkulturerbe. Genauso anerkannt wie Masada in Israel oder die Altstadt von Krakau.

SchUM als jüdisches Erbe erweitert die Liste des Weltkulturerbes um ein wichtiges Element. Judentum in der Diaspora gab und gibt es seit Jahrhunderten. Überall auf der Welt. SchUM aber erweitert die UNESCO-Liste nicht nur um etwas Jüdisches, sondern um Orte, an denen sich das aschkenasische Judentum gründete.

Worms and Mainz, ShUM is historical, cultural and still living Jewish traditions. For us, the monuments tell of times of prosperity and persecution, of scholarly heydays, wise women and recognized Jewish families. The cemetery in Worms depicts the community over centuries – we see each tombstone as a document that this place should belong to the deceased forever.

In Mainz, in the old Jewish cemetery “Judensand”, we also see the empty spaces that tell about the times when tombstones were taken away and used in construction works. Thus, the city builders triumphed over us Jews. However, on the Mainz Memorial Cemetery some of these stones are visible as from the 19th century on the tombstones reappeared everywhere in the city area after new construction works. Even today, buried stones are still turning up. No injustice can be buried forever.

When I think of the mikvaot in Speyer and Worms, I see in many generations of women descending the steps and ascending again, ready for the wedding or the Shabbat.

ShUM is present in Judaism. Religious laws, resolutions and commentaries by scholars are discussed and extended to this day.

ShUM is now a UNESCO World Heritage. We preserve monuments and memory; we will preserve the ShUM Sites and make their stones speak.

The Babylonian Talmud says: “Each individual should say: for me the world was created. Therefore, I share responsibility.” UNESCO demands nothing less.

*Anna Kischner,
Chairperson of the Board of the
Jewish Community Mainz K. d. ö. R.*

Die SchUM-Stätten erzählen nicht nur uns Juden vom jüdischen Leben und jüdischer Geschichte, von Wurzeln in Aschenas und von der Hoffnung und dem Wunsch, am Rhein eine Heimat zu finden. Eine selbstgewählte Diaspora, wo wir als Juden Wurzeln schlagen können und wollen.

Für uns als Jüdische Gemeinde, Inhaberin des Großteils der SchUM-Stätten in Worms und Mainz, ist SchUM historisches, kulturelles und in manchen Überlieferungen auch noch immer lebendiges Judentum. Für uns berichten die Mauern von Blütezeiten und Verfolgung, von gelehrten Höhenflügen, weisen Frauen und anerkannten jüdischen Familien. Der Friedhof in Worms bildet die Gemeinde über Jahrhunderte ab – wir sehen jeden Grabstein als Dokument, dass dieser Platz dem Toten auf ewig gehören soll.

In Mainz sehen wir auf dem alten jüdischen Friedhof „Judensand“ auch die Leerstellen, die vom Abräumen und Verbauen der Steine erzählt. Damit triumphierten die städtischen Baumeister über uns Juden. Auf dem Mainzer Denkmalfriedhof aber sind einige dieser Steine, die ab dem 19. Jh. überall im Stadtgebiet nach neuen Bauarbeiten wieder auftauchten, sichtbar. Bis heute tauchen verbaute Steine auf. Kein Unrecht lässt sich für immer vergraben.

Denke ich an die Mikwen in Speyer und Worms, so sehe ich vor meinem inneren Auge viele Generationen von Frauen die Stufen hinab- und wieder hinaufsteigen, bereit für die Hochzeit oder den Schabbat.

SchUM ist im Judentum präsent. Religionsgesetze, Beschlüsse und Kommentare der Gelehrten werden bis heute diskutiert und ergänzt.

SchUM ist nun Weltkulturerbe. Wir bewahren Monumente und Erinnerung, wir werden die SchUM-Stätten erhalten und ihre Steine zum Sprechen bringen.

Im Babylonischen Talmud steht: „Jeder einzelne soll sagen: Für mich ist die Welt geschaffen. Daher bin ich mitverantwortlich.“ Nichts anderes fordert die UNESCO.

*Anna Kischner
Vorstandsvorsitzende der
Jüdischen Gemeinde Mainz K. d. ö. R.*



A GREAT SUCCESS

Presiding over the time-honored city of Worms as Mayor is something special. Here, the more than 1000-year-old cathedral shapes the silhouette of the city. The Cathedral and the Synagogue Compound were built almost in parallel decades. The second Synagogue building, erected in 1174/75, was built in Romanesque style by the Worms cathedral's builders. The tombstones in Europe's oldest Jewish cemetery preserved in situ, the "Holy Sand", bear witness also to Romanesque and Gothic influences. The Jewish community of Worms, present in our city since the 11th century at the latest, was part of the Jewish community association "ShUM". The architecture set standards – with the two pillars in the Synagogue of 1174/75. Worms became "Jerusalem on the Rhine", and many Jewish communities in Ashkenaz not only followed the religious laws and decisions of these three "Holy Communities", but also wanted to gather in a space similar to the one in Worms. Thus, the Worms synagogue became the model for synagogue buildings of the communities in Regensburg, Vienna, Kraków and Prague, among others. The first known Women's Shul was built here in Worms. Speyer and Mainz built their women's shuln, too. Vienna and Kraków were also among the communities that followed this prototype.



EIN GROSSARTIGER ERFOLG

Der ehrwürdigen Stadt Worms als Oberbürgermeister vorzustehen, ist etwas Besonderes. Hier prägt der mehr als 1000-jährige Dom die Silhouette der Stadt. Dom und Synagogenbezirk entstanden zeitlich nahezu parallel. Der 1174/75 entstandene zweite Synagogenbau entstand im romanischen Stil der Wormser Dombauhütte. Die Grabsteine auf dem ältesten in situ erhaltenen jüdischen Friedhof Europas, dem »Heiligen Sand«, zeugen von romanischen und gotischen Einflüssen. Die Jüdische Gemeinde Worms, spätestens seit dem 11. Jh. in unserer Stadt ansässig, war Teil des jüdischen Gemeindegewerks »SchUM«. Sie setzte Standards – mit den zwei Säulen in der Synagoge von 1174/75. Worms wurde zu Jerusalem am Rhein, und viele jüdische Gemeinden in Aschkenas richteten sich nicht nur nach den Religionsgesetzen und Entscheidungen dieser drei »Heiligen Gemeinden«, sondern wollten auch in einem Raum beten, wie es die Wormser Juden taten. So wurde die Wormser Synagoge Vorbild für Synagogenbauten u. a. der Gemeinden in Regensburg, Wien, Krakau und Prag. Hier in Worms entstand die erste bekannte Frauenschul. Speyer baute ebenfalls eine, Mainz auch. Auch Wien und Krakau gehörten zu den Gemeinden, die einen solchen Bau errichteten.

ShUM and Worms were innovative and exemplary. In the Worms Jewish community great scholars, wise women, long-distance traders, cantors and benefactors lived together. Many of those individuals are remembered until today by the visible gravestones on the "Holy Sand". We can read there as in a history book.

The fact that the Synagogue Compound and the old Jewish Cemetery have now been inscribed as a UNESCO World Heritage Site together with the medieval Jewry Court in Speyer and the old Jewish cemetery in Mainz is a great success. A success that, with all the players involved, could only succeed on the basis of trusting cooperation and excellent coordination. It shows: when many people from different disciplines and with different perspectives have a common goal, it can do well. This is also a great achievement!

We are proud to know that some of the World Heritage components of the ShUM Sites are now in our midst. The award of the UNESCO World Heritage title is both an obligation and a mandate for us: to protect and preserve the Jewish sites in Worms that belong to ShUM, and to preserve and safeguard their integrity and authenticity. To coordinate closely with the other two cities and the Jewish Community of Mainz for their presentation and to develop sustainable tourism. We look forward to welcoming those interested in learning about the brightest and darkest times of Jewish history through the Jewish sites in Worms. The history of the Worms Synagogue, its multiple destructions and its multiple reconstructions – most recently after the Shoah –, tells of all these times.

We look forward to the many Jewish visitors who seek and find roots here, who would like to pray at the grave of Meir von Rothenburg or experience the Rashi Yeshiva.

*Adolf Kessel
Mayor of the City of Worms*

SchUM und Worms waren innovativ und vorbildgebend. In Worms lebten große Gelehrte, weise Frauen, kluge Fernhändler, Kantorinnen und Wohltäter. All dieser Menschen wird bis heute durch die sichtbaren Grabsteine auf dem »Heiligen Sand« erinnert. Wir können dort lesen wie in einem Geschichtsbuch.

Dass der Synagogenbezirk und der alte jüdische Friedhof nun zusammen mit den mittelalterlichen jüdischen Monumenten in Speyer und dem alten jüdischen Friedhof in Mainz als UNESCO-Welterbe eingeschrieben wurden, ist ein großartiger Erfolg. Ein Erfolg, der bei all den Akteuren nur auf der Basis vertrauensvoller Kooperation und exzellenter Koordination gelingen konnte. Es zeigt sich: Wenn viele Menschen aus unterschiedlichen Disziplinen und mit verschiedenen Perspektiven ein gemeinsames Ziel haben, kann es gelingen. Ein schöner Erfolg auch dies!

Wir sind stolz, einige der Welterbe-Komponenten der SchUM-Stätten nun in unserer Mitte zu wissen. Die Verleihung des UNESCO-Welterbetitels ist uns Verpflichtung und Auftrag: die SchUM zugehörigen jüdischen Orte in Worms zu schützen, zu erhalten, ihre Integrität und Authentizität zu bewahren und zu sichern. Uns für die Darstellung und Präsentation eng mit den anderen zwei Städten und der Jüdischen Gemeinde Mainz abzustimmen und einen nachhaltigen Tourismus entwickeln. Wir freuen uns auf die Interessierten, die sich an den jüdischen Orten in Worms mit den hellsten und dunkelsten Zeiten jüdischer Geschichte befassen möchten. Die Geschichte der Wormser Synagoge, ihre mehrfache Zerstörung und ihr mehrfacher Wiederaufbau – zuletzt nach der Shoah –, berichtet von all diesen Zeiten.

Wir freuen uns auf die vielen jüdischen Besucher/innen, die hier Wurzeln suchen und finden, einmal am Grab von Meir von Rothenburg beten oder einmal die Raschi-Jeschiwa erleben möchten.

*Adolf Kessel
Oberbürgermeister Stadt Worms*



STOLZ UND DANKBARKEIT

PRIDE AND GRATITUDE

Magenza! The mother community of ShUM!

How many years have passed since the idea of nominating the ShUM Sites of Speyer, Worms and Mainz as UNESCO World Heritage Sites. At some point, the pace of milestones accelerated at a breathtaking rate. In 2014, the SchUM-Städte e. V. was founded to keep all stakeholders together. Since 2015, many knowledgeable, wise experts wrote the nomination dossier. Then in 2019, the final sprint and last corrections. In January 2020, the nomination dossier was submitted to UNESCO. In September 2020, in the midst of the Covid pandemic, we held our breath once again: was it possible for ICOMOS to evaluate the sites as scheduled? And yes, it was possible. We were able to continue on the path. That path ended shortly before 4 p. m. on July 27, as we awaited UNESCO's decision. As mayor of the state capital Mainz, I felt joy, pride and gratitude in view of the inscription

Magenza! Die Muttergemeinde der SchUM-Gemeinden!

Wie viele Jahre liegen hinter uns, seit die Idee, die SchUM-Stätten Speyer, Worms und Mainz als UNESCO-Welterbe zu nominieren, entstanden ist. Irgendwann beschleunigte sich die Geschwindigkeit der Meilensteine in atemberaubender Weise. 2014 kam es zur Gründung des SchUM-Städte e. V., um alle Akteure zusammenzuhalten. Seit 2015 schrieben viele kenntnisreiche Experten und Expertinnen an dem Antrag. 2019 dann der Endspurt und letzte Korrekturen. Im Januar 2020 kam es zur Abgabe des Nominierungsdossiers an die UNESCO. Im September 2020, mitten in der Covid-Pandemie, hielten wir nochmals den Atem an: War eine termingerechte Evaluation der Stätten durch ICOMOS möglich? Und ja, es war möglich. Wir konnten den Weg weitergehen. Dieser Weg endete am 27. Juli kurz vor 16 Uhr, als wir der Entscheidung der UNESCO entgegenfieberten. Als Oberbürgermeister der Landeshauptstadt Mainz empfand ich angesichts der Einschreibung der SchUM-Stätten Freude, Stolz und Dankbarkeit. All diese Emotionen spiegeln auch wider, was all den Beteiligten entgegengebracht werden sollte. Freude über den Erfolg, Stolz auf all jene, die sich, in welcher Funktion auch immer, eingebracht haben und Dankbarkeit, dass unsere gemeinsamen Anstrengungen von einer solchen Auszeichnung gekrönt werden konnten.

of the ShUM Sites. All these emotions also reflect what all those involved feel. Joy at the success, pride in all those who have contributed, in whatever capacity, and gratitude that our joint efforts was crowned by such a recognition.

In Mainz, the medieval Jewish quarter is located but no longer visible. Nevertheless, if we turn our steps out of the city and towards the west, the old Jewish cemetery "Judensand" becomes visible along Mombacher Straße. Since the early 11th century, Jews have been laid to eternal rest here, in the oldest known Jewish cemetery in Ashkenaz. Most of the cemetery has been converted since the end of the 15th century. What a shame that after anti-Jewish pogroms and expulsions, the city and citizens cleared the ground from gravestones and used them as building material. The memorial cemetery, opened in 1926, makes visible the recovered gravestones and memorials.

And today? We look in awe at the sea of stones and see this "House of Eternity" as a legacy. As a Jewish legacy, owned by the Jewish Community of Mainz, as a legacy to all Mainz citizens and as a legacy to all of us.

Thus, the care, preservation and protection of this unique place will now be our focus. In 2020, we have launched a competition to build a new enclosure and a visitor pavilion outside the site. We hope that by the end of 2023, this new place for education will have been implemented and new insights and perspectives can be gained there. Until then, measured by the existence of this "Eternal Place", it is only a short way. To bridge the time until then, the ShUM App of SchUM-Städte e. V. is currently being supplemented with Jewish walks through Mainz.

As Mayor and partner of the Jewish Community of Mainz, I look forward to interested guests and inspiring encounters in the shadow of these stones, which tell us about Jewish, German and German-Jewish history.

Michael Ebling
Mayor of the State Capital Mainz

In Mainz ist das mittelalterliche jüdische Viertel zwar verortet, aber nicht mehr sichtbar. Doch wenden wir unsere Schritte hinaus aus der Stadt und Richtung Westen, wird entlang der Mombacher Straße der alte jüdische Friedhof »Judensand« sichtbar. Seit dem frühen 11. Jh. werden hier, auf dem ältesten bekannten jüdischen Friedhof in Aschkenas, Juden zur ewigen Ruhe gebettet. Der größte Teil des Friedhofs wurde seit Ende des 15. Jh. umgenutzt. Was für eine Schande, dass Stadt und Bürger nach antijüdischen Pogromen und Vertreibungen Grabsteine abräumten und als Baustoff benutzten. Der Denkmalfriedhof aber, 1926 eröffnet, macht die aufgefundenen und geborgenen Grabsteine und Memorsteine sichtbar. Und heute? Stehen wir staunend vor dem steinernen Meer und sehen dieses »Haus der Ewigkeit« als Vermächtnis. Als jüdisches Vermächtnis, im Eigentum der Jüdischen Gemeinde Mainz, als Vermächtnis an alle Mainzer/innen und als Vermächtnis an uns alle. So werden Pflege, Erhalt und der Schutz dieses einzigartigen Ortes nun ganz in unserem Fokus stehen. 2020 haben wir einen Wettbewerb ausgelobt, um eine neue Umfriedung und einen Besucherpavillon außerhalb des Geländes zu errichten. Wir hoffen, dass bis Ende 2023 dieses neue Angebot umgesetzt sein wird, neue Einblicke und Perspektiven gewonnen werden können. Bis dahin ist es, gemessen an der Existenz dieses »Ewigen Ortes«, nur ein kurzer Weg. Um die Zeit bis dahin zu überbrücken, wird die SchUM-App des SchUM-Städte e. V. derzeit um jüdische Spaziergänge durch Mainz ergänzt.

Ich freue mich als Oberbürgermeister und Partner der Jüdischen Gemeinde Mainz auf interessierte Gäste und gute Begegnungen im Schatten dieser Steine, die uns von jüdischer, deutscher und deutsch-jüdischer Geschichte berichten.

Michael Ebling
Oberbürgermeister Landeshauptstadt Mainz



ES GIBT EINE



ZUKUNFT

THERE IS A FUTURE

ShUM was a living, constantly evolving Jewish communal federation. A Jewish community is formed also by debating, creating new ideas and in this way develop, question and pass on traditions to the next generation.

We are proud of the rich Jewish heritage and the beautifully preserved Jewish monuments and cemeteries of the Middle Ages in the former ShUM cities. A heritage that is now also a UNESCO World Heritage Site.

This Jewish heritage, whether tangible or intangible, needs vibrant communities in Rhineland-Palatinate to find living resonance in our state.

It took until the 1990s for Jews from the successor states of the Soviet Union to come to Germany as so-called contingent refugees and then breathe new life into the existing, small and overaged Jewish communities. Some of these immigrants even founded new communities.

The state association looks proudly at the former ShUM-Communities, but also at the founding fathers and mothers of the communities after the Shoah and, last but not least, at the immigrants who brought new life to community life after 1990. Different traditions, memories and life stories contribute to the fact that Judaism in Rhineland-Palatinate is diverse.

SchUM war ein lebendiger, sich stetig weiterentwickelnder jüdischer Gemeindebund. Eine jüdische Gemeinschaft muss über den Glauben diskutieren, neue Ideen formulieren und auf diese Weise Traditionen entwickeln, hinterfragen und an die nächste Generation weiterreichen.

Wir sind stolz auf das reiche jüdische Erbe und die wunderschönen erhaltenen jüdischen Monumente und Friedhöfe des Mittelalters in den einstigen SchUM-Städten. Ein Erbe, das nun auch UNESCO-Welterbe ist.

Dieses jüdische Erbe, ob materiell oder immateriell, braucht lebendige Gemeinden in Rheinland-Pfalz, um in unserem Bundesland Wiederhall zu finden.

Es dauerte bis in die 1990er, als Jüdinnen und Juden aus den Nachfolgestaaten der Sowjetunion als sogenannte Kontingentflüchtlinge nach Deutschland kamen und den bestehenden, kleinen und überalterten jüdischen Gemeinden neues Leben einhauchten oder sogar neue Gemeinden gründeten.

Der Landesverband blickt stolz auf die einstigen SchUM-Gemeinden, aber auch auf die Gründerväter und -mütter der Gemeinden nach der Shoah und nicht zuletzt auf die Zuwanderer, die dem Gemeindeleben nach 1990 neues Leben beschert haben. Verschiedene Traditionen, Erinnerungen und Lebensläufe tragen dazu bei, dass das Judentum in Rheinland-Pfalz vielfältig ist.

There is a bright future for us Jews in Rhineland-Palatinate.

Jews and Christians were once neighbors and are again today. The ShUM Sites of Speyer, Worms, and Mainz serve as an example and at the same time as a reminder of less than ideal times, but also proof as evidence of good coexistence by getting involved and being engaged in civil society and fostering good neighborly relations.

ShUM reminds us, visible in the monuments and their scars, that living together can end and that anti-Semitism and exclusion can gain the upper hand.

This is another reason why we are pleased about the recognition of the ShUM Sites of Speyer, Worms and Mainz as UNESCO World Heritage Sites. We have the opportunity to continue and intensify the educational work that has been done so far. Through the monuments and cemeteries, we can tell people of all ages and backgrounds what Jewish communities undertook to gain a foothold and anchor themselves in their non-Jewish surroundings and how they interacted with the surrounding non-Jewish culture, what impulses they absorbed and what made them feel at home here. ShUM and the wider history of the Jews in the three cities also testify to integration and acculturation without abandoning the own roots. This UNESCO World Heritage Site fills a gap on the World Heritage List and at the same time offers unique points of contact for telling Jewish history over some 1000 years.

*Avadislav Avadiev
Chairman of the State Association
of Jewish Communities
Rhineland-Palatinate*

Es gibt eine gute Zukunft für uns Jüdinnen und Juden in Rheinland-Pfalz.

Juden und Christen waren einst Nachbarn und sind es heute wieder. Die SchUM-Stätten Speyer, Worms und Mainz können Vorbild sein und gleichzeitig mahnen, aber auch Beweis sein für ein gutes Zusammenleben, indem wir uns in die Zivilgesellschaft einbringen, uns engagieren und gute Nachbarschaft pflegen.

SchUM mahnt uns, sichtbar in den Monumenten und ihren steinernen Narben, dass ein Miteinander enden kann und dass Antisemitismus und Ausgrenzung Oberhand gewinnen können.

Auch deshalb freuen wir uns über die Anerkennung der SchUM-Stätten Speyer, Worms und Mainz als UNESCO-Welterbe. Wir haben die Chance, die Vermittlungsarbeit, die bisher geleistet wurde, weiterzuführen und zu intensivieren. Über die Monumente und Friedhöfe können wir Menschen aller Altersgruppen und Herkünfte berichten, was jüdische Gemeinden unternahmen, um in ihrer nichtjüdischen Umgebung Fuß zu fassen, sich zu verankern und wie sie mit der nichtjüdischen Umgebungskultur interagierten, welche Impulse sie aufnahmen und was sie dazu bewog, sich hier zu Hause zu fühlen. SchUM und die weitere Geschichte der Juden in den drei Städten bezeugt auch Integration und Akkulturation, ohne die eigenen Wurzeln aufzugeben. Dieses UNESCO-Welterbe füllt eine Lücke auf der Welterbeliste und bietet zugleich einzigartige Anknüpfungspunkte, jüdische Geschichte über rund 1000 Jahre zu erzählen.

*Avadislav Avadiev
Vorsitzender des Landesverbands der
Jüdischen Gemeinden Rheinland-Pfalz*





EIN LEBENDIGES ERBE

A LIVING HERITAGE

The ShUM Sites of Speyer, Worms and Mainz are UNESCO World Heritage! Our members in the Rheinpfalz were extremely pleased. In the Judenhof Speyer and in the alleys around it, Jewish philosophers and intellectuals from Italy and France gathered since the 11th century. It was a period of prosperity without precedent. The exchange with other communities and the association with Worms and Mainz contributed to the reputation and name of the communities. The ritual bath still vividly tells of the architectural implementation of ritual purification.

In the pogroms of 1349, the zenith of ShUM came to an end. While the community continued to exist in Worms, after further restrictions and evils, almost all Jews had left Speyer at the end of the 16th century. It was not until the 19th century that Jews again settled in the city. The Jewry Court went into a slumber. The tradition existed, memory is important in Judaism. After 1945, SchPIRA was deserted again. The immigration of Jews from Eastern Europe, after the fall of communism, revitalized Jewish life in Speyer. On November 9, 2011, a new Synagogue was opened, made possible by the fundamental reconstruction of St. Guido Church, which was no longer in use. We see this building as a successor to the first synagogue, which opened in 1104.

Die SchUM-Stätten sind Welterbe! Unsere Mitglieder in der Rheinpfalz haben sich außerordentlich gefreut. Im Judenhof Speyer und in den Gassen drumherum versammelten sich seit dem 11. Jh. jüdische Philosophen und Intellektuelle aus Italien und Frankreich. Es war eine Blütezeit, die ihresgleichen suchte. Der Austausch mit anderen Gemeinden und der Bund mit Worms und Mainz trugen zum Ruhm und Ansehen der Gemeinden bei. Das Ritualbad erzählt bis heute anschaulich von der architektonischen Umsetzung der rituellen Reinigung.

1349 endete die Blütezeit von SchUM. Während in Worms die Gemeinde weiter existierte, hatten nach weiteren Einschränkungen und Drangsal fast alle Juden Ende des 16. Jh. Speyer verlassen. Erst im 19. Jh. ließen sich Juden wieder in der Stadt nieder. Der Judenhof schlummerte einen Dornröschenschlaf. Die Überlieferung gab es, Erinnerung ist im Judentum wichtig. Nach 1945 war SchPIRA verwaist. Die Einwanderung von Juden aus Osteuropa, nach dem Fall des Kommunismus, belebte das jüdische Speyer. Am 9. November 2011 wurde eine neue Synagoge eröffnet, ermöglicht durch den grundlegenden Umbau der nicht mehr genutzten St.-Guido-Kirche. Wir sehen diesen Bau in der Nachfolge der ersten Synagoge, die im Jahre 1104 eröffnete.

SchUM ist für uns lebendige Gegenwart, wenn wir als Speyerer Bürgerinnen und Bürger durch die Stadt flanieren.

ShUM is a living presence for us as we stroll through the city as citizens of Speyer.

We see the signs pointing to the Jewry Court and know: this is where the Jewish roots of the city can be seen and found. Here, in the New Synagogue, the doors to the future open. Here we remember ShUM when the "Unetane Tokef" is heard on the high holidays. Events such as concerts are attended by Jews and non-Jews and bring us together.

The ShUM World Heritage Site is an opportunity to show the world how long Jewish life has been anchored in the region and what it means to live with this heritage. With a heritage that faces the future and has deep roots.

*Marina Nikiforova
Managing Director of the
Jewish Community of the
Rhine-Palatinate*

Wir sehen die Schilder, die zum Judenhof verweisen und wissen: Hier sind die jüdischen Wurzeln der Stadt zu finden. Bei uns, in der neuen Synagoge, öffnen sich die Türen in die Zukunft. Hier erinnern wir an SchUM, wenn an den hohen Feiertagen das »Unetane Tokef« erklingt. Hier finden Veranstaltungen statt, die von Juden und Nichtjuden besucht werden.

Das Welterbe SchUM ist eine Gelegenheit, nach außen zu zeigen, wie lange jüdisches Leben in der Region verankert ist und was es bedeutet, mit diesem Erbe zu leben. Mit einem Erbe, das der Zukunft zugewandt ist und tief wurzelt.

*Marina Nikiforova
Geschäftsführerin Jüdische Kultusgemeinde der Rheinpfalz*



A GLANCE BACK

Becoming a World Heritage Site – a long way ... Being a World Heritage Site – what a joy!

“Haus zur Sonne”, Worms, Synagogenplatz. When I started at SchUM e. V. in November 2015, I first ordered folders, paper, pens, a coffee machine, shelves, desks, and chairs. One room serves as my office; another is reserved for another staff member. In between, a small conference room and a storage room. Everything was new, including the task. I placed my own books on the empty shelves. A bit lost, they leaned on a few shelves.

In the past years, the shelves in the rooms of the SchUM e. V. office in the “Haus zur Sonne” at the Synagogenplatz in Worms have filled up with many more books and folders, and every year we have to rearrange to make room again. Our storage room is full of ShUM cups, ShUM kippot and ShUM bags, boxes for shipping, office and workshop material.

The folders tell of the creation of the World Heritage nomination dossier, meetings of the board and working groups, projects and workshops, the creation of educational materials and the “ShUM on the Rhine” exhibition on display in the Jewish Museum in the Rashi House in Worms. The folders tell of coordinating the design of flyers and the website, film shoots and cooperation projects, networking and attending scholarly conferences, writing articles



**EIN
BLICK
ZURÜCK**

Welterbe werden – ein langer Weg ... Welterbe sein – welche Freude!

Haus zur Sonne, Worms, Synagogenplatz. Als ich im November 2015 im SchUM e. V. anfang, bestellte ich erst einmal Ordner, Papier, Stifte, eine Kaffeemaschine, Schränke, Schreibtische, Stühle. Ein Raum dient mir als Büro, ein anderer ist für eine/n Mitarbeiter/in reserviert. Dazwischen ein kleiner Konferenzraum und ein Lagerraum. Alles war neu, auch die Aufgabe. In die leeren Regale stellte ich meine eigenen Bücher zum Thema. Verloren lehnten sie auf ein paar Regalbrettern.

In den vergangenen Jahren haben sich in den Räumen der Geschäftsstelle des SchUM e. V. im »Haus zur Sonne« am Synagogenplatz in Worms die Regale mit Büchern und Ordnern gefüllt, jedes Jahr muss umgeräumt werden, um wieder Platz zu schaffen. Unser Lagerraum ist voll mit SchUM-Tassen, SchUM-Kippot und SchUM-Taschen, Kartons für den Versand, Büro- und Workshopmaterial.

Die Ordner berichten vom Entstehen des Welterbeantrags, von den Sitzungen des Vorstandes und der Arbeitsgruppen, von Projekten und Workshops, vom Entstehen der Unterrichtsmaterialien und der Ausstellung »SchUM am Rhein« im Jüdischen Museum im Raschi-Haus in Worms, von der Abstimmung der Gestaltung von Flyern und der Website, von Filmdreh und

and responding to media inquiries. Accounting, official registry correspondence, membership administration, and other records can also be found here. There must be more than 20 meters of folders.

Now the ShUM Sites of Speyer, Worms and Mainz are World Heritage sites. More folders will fill up. New projects will arise; new cooperation networks will be established. The work ahead of us requires creativity, coordination and cooperation. We are all looking forward to it!

What has particularly moved me all these years: the view from my office window, of the Synagogue and the Synagogue garden in Worms, of the Synagogue Square. I see people standing quietly in front of the walls, entering the Synagogue, see people settling into the seating niches along the Synagogue wall. I hear the chants of observant Jewish groups and understand how even non-believing Jews connect with this place.

Also, I see and feel the joy of the visitors of the exhibition in the Rashi House or the amazement in front of the thousands of stones of the old Jewish cemetery "Holy Sand". I am delighted to see guests in the Speyer mikveh gazing enchanted into the shimmering light and the still water. People notice the listening openings between the Synagogue and the Women's Shul in Speyer and look up at the walls.

The stones in the memorial cemetery of the old Jewish cemetery "Judensand" in Mainz tell interested people that destruction and anti-Semitism do not have to win. The newer section of the cemetery tells of the renewal of Jewish life in ShUM.

Now I look out my office window again and think to myself what it would be like if all these stones could speak to us. That is exactly what is going to happen – we are going to make this Jewish heritage and UNESCO World Heritage site speak. I take a folder and label it: "Projects from 08/2021 ..."

Dr. Susanne Urban
Managing Director SchUM-Städte e. V.

Kooperationen, vom Aufbau von Netzwerken und von der Teilnahme an wissenschaftlichen Konferenzen, vom Schreiben von Artikeln und von der Beantwortung von Medienanfragen. Auch Buchhaltung, Amtsregisterkorrespondenz, die Mitgliederverwaltung und weitere Unterlagen finden sich hier. Es sind wohl mehr als 20 Meter Ordner entstanden.

Nun sind die SchUM-Stätten Speyer, Worms und Mainz Welterbe. Es werden sich weitere Ordner füllen. Neue Projekte entstehen, neue Kooperationen geknüpft werden. Die Arbeit, die vor uns liegt, erfordert Kreativität, Abstimmungen und Zusammenarbeit. Darauf freuen wir uns alle!

Was mich die ganzen Jahre besonders bewegte: der Blick aus meinem Bürofenster, auf die Synagoge und den Synagogengarten Worms, auf den Synagogenplatz. Ich sehe Menschen still vor den Mauern stehen, in die Synagoge hineingehen, sehe, wie sich Menschen in die Sitznischen an der Synagogenmauer niederlassen. Höre die Gesänge gläubiger jüdischer Gruppen und verstehe, wie auch nichtgläubige Juden und Jüdinnen sich mit diesem Ort verbinden.

Auch sehe ich die Freude bei den Besucher/innen der Ausstellung im Raschi-Haus oder das Staunen vor dem Meer aus Tausenden Steinen des alten jüdischen Friedhofs »Heiliger Sand«. Freue mich, dass Gäste in der Speyerer Mikwe verzückt in das schimmernde Licht und das stille Wasser blicken. Die Menschen nehmen die Hörschlitze zwischen Synagoge und Frauenschul in Speyer wahr und blicken an den Mauern hoch.

Die Steine auf dem Denkmalfriedhof des alten jüdischen Friedhofs »Judensand« in Mainz berichten Interessierten davon, dass Zerstörung und Antisemitismus nicht siegen müssen. Der neuere Bereich des Friedhofs erzählt von der Wiederaufnahme des jüdischen Lebens in SchUM.

Jetzt blicke ich wieder aus meinem Bürofenster und denke mir, wie es wäre, wenn all diese Steine zu uns sprechen könnten. Und genau dies soll geschehen – wir werden dieses jüdische Erbe und das UNESCO-Welterbe zum Sprechen bringen. Ich nehme einen Ordner und beschrifte ihn: »Projekte ab 08/2021 ...«

Dr. Susanne Urban
Geschäftsführung SchUM-Städte e. V.

Herausgeber des Newsletters / Newsletter editor

SchUM-Städte Speyer, Worms, Mainz e.V.

Geschäftsstelle | Dr. Susanne Urban
Synagogenplatz 2 | 67547 Worms
www.schumstaedte.de
susanne.urban@schumstaedte.de

Abbildungsnachweis / Picture credits

1 / Sektgläser / Glasses © pixabay; 29. 7. 2021, Mainz © SchUM-Städte e.V.

2 / 29. 7. 2021, UNESCO Meeting, Livestream Mainz © SchUM-Städte e.V.; Nominierungsdossier SchUM / ShUM Sites Nomination Dossier © Staatskanzlei Rheinland-Pfalz / Sämmer

3 / Roger Lewentz, Minister des Inneren Rheinland-Pfalz / Minister of the Interior, Rhineland-Palatinate © Ministry of the Interior / Torsten Silz

5 / Fahnen nach Anerkennung, Speyer, Worms, Mainz / Flags in all three cities after Recognition © SchUM-Städte e.V.; State Capital Mainz

6 / Stefanie Seiler, Oberbürgermeisterin von Speyer / Mayor of Speyer © Karl Hoffmann

8 / Speyer: Synagoge, Mikwe, Mikwe Eingang (Detail), Überdachung Mikwe, Kapitell in der Mikwe / Speyer: Synagogue, mikveh, entrance to mikveh (detail), covering of the mikveh, capital in the mikveh © GDKE; SchUM-Städte e.V.

9 / Anna Kischner, Vorsitzende der Jüdischen Gemeinde Mainz / Anna Kischner, Chairwoman of the Jewish Community Mainz © Jüdische Gemeinde Mainz

11 / Worms: Synagoge, Synagoge Innenansicht, Ausstellung im Raschi-Haus, Alter Jüdischer Friedhof Worms, „Heiliger Sand“ / Worms: Synagogue and interior, exhibition in Rashi House, Old Jewish Cemetery Worms, „Heiliger Sand“ © SchUM-Städte e.V.; Rheinhessen-Touristik / Dominik Ketz, VRM Media / Justus Hamberger / Simon Rauh

12 / Adolf Kessel, Oberbürgermeister von Worms / Mayor of Worms © Stadt Worms

14 / Michael Ebling, Oberbürgermeister von Mainz / Mayor of Mainz © Stefan Sämmer

16 / Denkmalfriedhof / Alter Jüdischer Friedhof Mainz, „Juden-sand“ / Memorial Cemetery / Old Jewish Cemetery Mainz, „Juden-sand“ © Wikipedia, CC BY-SA 4.0, Thomas Pusch, Carsten Costard

17 / Avadislav Avadiev, Vorsitzender des Landesverbandes der Jüdischen Gemeinden Rheinland-Pfalz / Chairman of the State Association of Jewish Communities Rhineland-Palatinate © privat / private

19 / Details: Grabstein „Heiliger Sand“, Chanukkaleuchter Wormser Synagoge, Rundfenster und Zwillingsfenster Speyer, Grabstein Gerschom ben Jehuda (Denkmalfriedhof) und Grabstein Judensand / Details: Tombstone „Heiliger Sand“, Worms Synagogue Hanukkah chandelier, Speyer round window and twin windows, Memorial Tombstone for Gershom ben Yehuda and detail of Tombstone („Judensand“). © SchUM-Städte e.V.

20 / Marina Nikiforova, Geschäftsführerin Jüdische Kultus-gemeinde der Rheinpfalz / Managing Director of the Jewish Community of the Rhine-Palatinate © privat / private

22 / Details: Grabstein „Heiliger Sand“, Reste der Jeschiwa Speyer, Raschi-Stuhl in Worms, Säule in Mikwe Worms / Details: tombstone „Holy Sand“, remains of the Yeshiva Speyer, Rashi chair in Worms, column in Mikveh Worms © SchUM-Städte e.V.

23 / Dr. Susanne Urban © G. Schaefer